

КАК ЗА ЛЕСОМ
(Силезия)

Перевод К. Алемасовой

V ČERNÝM LESE
(Slezsko)

Выразительно
Výrazně

S. *p*

Как за лесом пташ - ка це - лый день по - ет,
V čer - ným le - se ptá - ček zpí - vá, dě - več - ko,

A. *p*

как за лесом пташ - ка це - лый день по - ет.
v čer - ným le - se ptá - ček zpí - vá, dě - več - ko

mf

Мне пе - чаль то -
za - gtní - se - né,

mf

- мит сер - деч - ко и по - ко - я не да - ет,
za - smí - se - né je to mo - je sr - deč - ko,

f

мне пе - чаль то -
za - gtní - se - né,

f

- мит сер - деч - ко и по - ко - я не да - ет.
za - smí - se - né je to mo - je sr - deč - ko.

Как за лесом птичка целый день поет.
Мне печаль томит сердечко и покоя не дает.

«Мне скажи, скажи, девица, дай ответ:
Ты зачем в моем садочке нарвала из роз букет?»

«Паренек мой, я отвечу лишь одно:
Что твои ли розы — это, право, все равно».

V černým lese ptáček zpívá, děvečko,
zarmúcené, zasmucené je to moje srdečko.

Cože ty ses, má děvečko, myslela,
když jsi v moji zahrádečce bílé růže trhala.

A to sem se, můj syněčku, myslela,
že ta růža v zahrádečce tak je moja, jak tvoja.